FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province de Québec — District No. 151 Champlain — S. District No. 5 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 5, 6 & 7 — {in / dans} la ville de Grand'Mère — {City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.}

Page 22 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par G. Dupolice — {Enumerator. / Recenseur.}

Dist 151 Enu. 44

CINQUIÈME DU CAN

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE					WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INF (Specify age etc.)	
Dwelling Houses. / Domicile.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou étranger au principal emploi ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	State whether person is employed, an "Apprentice," "Learner," "Helper," "Improver," "Handy man," etc. / Mentionner si la personne est employée, dans un "Apprentissage," "Aide," "Pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi en 1910 au principal emploi ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. / Nombre de semaines à d'autres emplois que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other employments. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other employments. / Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou du métier.	Rate of earnings per hour when employed by piece or time. / Taux du gain par heure lorsque employés à la pièce ou à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance for the current year. / Coût de l'assurance dans l'année du présent rapport.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can't say if education in 1910 for persons attending High School, College, Convent or University. / Coût de l'instruction en 1910 pour personnes fréquentant l'école secondaire, un collège, un couvent ou l'université.	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	174	Blais Joseph	Grand'Mère	M	fils	C	Mars	1901	10	Québec			Canadienne	canadienne	Catho R	Garçon		ng																				
2		" Albert	"	M	"	C	décembre	1900	12	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
3		" Marie Jeanne	"	F	fille	C	Mai	1904	7	"			"	"	"	"		ng																					
4		" Marie Blanche Thérèse	"	F	"	C	Juin	1905	6	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
5	175	Sayer Philippe	"	M	chef	M	Juin	1877	33	"			"	"	"	Journalier	5-9-11	M	O	M	Daily Mail	52		45		570		23				4	Can	Can	Fr			
6		" Louise	"	F	Epouse	M	août	1876	34	"			"	"	"	Aucun		ng																					
7		" Wilfrid	"	M	fils	C	Sept	1903	7	"			"	"	"	"		ng																					
8		" Albert	"	M	"	C	Mars	1907	4	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
9		" Léo	"	M	"	C	Janvier	1910	1	"			"	"	"	"		ng																					
10		" Jeannette	"	F	fille	C	Mai	1904	7	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
11	177	Bélisle Christophe		M	chef	M	Juin	1833	78	"			"	"	"	Journalier	5-9-11	M	O	N	Grand'Mère	52		48		570		24					Can	Can	Fr			
12		" Philomène		F	Epouse	M	octobre	1842	68	"			"	"	"	Aucun		ng				Chez												Can	Can	Fr			
13		" Jean Bte		M	fils	C	janvier	1886	25	"			"	"	"	"		ng																					
14		" Rose Alma		F	fille	C	Janvier	1905	6	"			"	"	"	"		ng																					
15	178	Vézina Ferdinand		M	chef	M	Juin	1866	45	"			"	"	"	Boucher	10-0-11	M	O	M	Grand'Mère											1500	50	30 00					
16		" Adeline		F	Epouse	M	Juillet	1871	40	"			"	"	"	Aucun		ng																					
17		" Dorcas		M	fils	C	Janvier	1893	18	"			"	"	"	Journalier	10-6-11	M	O	M	Epicerie	52		60		570		25					Can	Can	Fr			
18		" Arthur		M	"	C	Sept	1895	16	"			"	"	"	Aucun		ng																	Can	Can	Fr			
19		" James		M	"	C	Mars	1903	7	"			"	"	"	"		ng																					
20		" Willie		M	"	C	Avril	1907	4	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
21		" Jane		F	fille	C	Mai	1910	1	"			"	"	"	"		ng																6	Can	Can	Fr			
22	179	Sayer Joseph		M	chef	M	Janvier	1870	41	"			"	"	"	Journalier	5-9-11	M	O	N	Rolf Mills	52		54		550		18							Fr			
23		" Adelinda		F	Epouse	M	Janvier	1870	41	"			"	"	"	Aucun		ng																			Can	Can	Fr			
24		" Marie		F	fille	C	Octobre	1897	14	"			"	"	"	"		ng																			Can	Can	Fr			
25	180	Sayer Joseph		M	fils	M	Août	1863	48	"			"	"	"	Journalier	5-9-11	M	O	N	Rolf Mills	52		54		550		18							Fr			
26		" Adèle		F	Epouse	M	décembre	1868	41	"			"	"	"	Aucun		ng																			Can	Can	Fr			
27	181	Desmeules Horace		M	Chef	M	juillet	1870	41	"			"	"	"	Forgeron	6-6-3	M	O	N	Ste Thérèse	52		60		550		18							Fr			
28		" Emma		F	Epouse	M	Mai	1873	38	"			"	"	"	Aucun		ng																			Can	Can	Fr			
29		" Lucien		M	fils	C	Sept	1897	14	"			"	"	"	Journalier	5-6-2	M	O	N	Rolf Mills	52		48		450		16							Can	Can	Fr			
30		" Barnabé		M	"	C	Mars	1896	15	"			"	"	"	"	5-6-2	M	O	N	"	52		48		420		5							Can	Can	Fr			
31		" Justin		M	"	C	Juillet	1899	12	"			"	"	"	Aucun		ng																10	Can	Can	Fr			
32		" Gérard		M	"	C	Novembre	1904	7	"			"	"	"	"		ng																					
33		" Gabriel		M	"	C	Décembre	1907	4	"			"	"	"	"		ng																					
34		" Antoinette		F	fille	C	juillet	1903	8	"			"	"	"	"		ng																					
35		" Marie		F	"	C	Mars	1908	3	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
36		" Jeannette		F	"	C	Mars	1903	8	"			"	"	"	"		ng																					
37		" Germaine		F	"	C	décembre	1907	4	"			"	"	"	"		ng																10			Fr			
38	182	Hachey Wilfrid		M	chef	M	Juin	1874	37	"			"	"	"	Magasinier	6-6-6	M	6	N	Rue Richelieu	52		54		550		18				1000	52	16 50					
39		" Azaris		F	Epouse	M	Juin	1875	36	"			"	"	"	Aucun		ng																					
40		" Albert		M	fils	C	Déc	1904	7	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
41		" Sylvia		F	"	C	Mai	1901	1	"			"	"	"	"		ng																					
42		" Gabola		F	fille	C	Octobre	1908	2	"			"	"	"	"		ng																					
43	183	Pichette Frederic		M	chef	M	Janvier	1870	39	"			"	"	"	Journalier	6-6-9	M	6	N	Grand'Mère	52		60		570		18							Can	Can	Fr			
44		" Jeanne		F	Epouse	M	Juin	1875	36	"			"	"	"	Aucun		ng																			Can	Can	Fr			
45		" Wilfrid		M	fils	C	Mars	1897	14	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			
46		" Napoléon		M	"	C	Oct	1902	9	"			"	"	"	"		ng																					
47	184	Pichard Jean		M	chef	M	Juin	1872	39	"			"	"	"	Cultivateur	5-9-11	M	O	N	Rolf Mills	52		72		600		17							Can	Can	Fr			
48		" Caroline		F	Epouse	M	Janvier	1881	30	"			"	"	"	Aucun		ng																10	Can	Can	Fr			
49		" Lui		M	fils	C	Juin	1906	5	"			"	"	"	"		ng																					
50		" Lucila		F	fille	C	Mai	1907	4	"			"	"	"	"		ng																10	Can	Can	Fr			